

Sura: Adh-Dhaariyat  
(LOS VIENTOS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِيَّاتِ ذُرَّوًا [٥١:١]

[Juro] por los vientos que soplan,

﴿١﴾

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا [٥١:٢]

por las nubes cargadas de lluvias,

﴿٢﴾

فَالْجَارِيَّاتِ يُسْرًا [٥١:٣]

por los barcos que navegan con facilidad,

﴿٣﴾

فَالْمُقَسَّمَاتِ أَمْرًا [٥١:٤]

por los ángeles que transmiten las órdenes [de Dios],

﴿٤﴾

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ [٥١:٥]

que lo que se les ha anunciado [el Día de la Resurrección] es una verdad,

﴿٥﴾

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ [٥١:٦]

y que el juicio es inevitable.

﴿٦﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ [٥١:٧]

Y [juro] por el cosmos surcado de [planetas en] órbitas

﴿٧﴾

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ [٥١:٨]

que ustedes [ioh, idólatras!] tienen creencias contradictorias [con la verdad]

﴿٨﴾

يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفِكَ [٥١:٩]

de la que solo se distancian quienes están desviados en su pensamiento.

﴿٩﴾

قَتَلَ الْخَرَّاصُونَ [٥١:١٠]

¡Pobres aquellos que solo conjeturan sobre lo que no pueden comprobar!

﴿١٠﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ [٥١:١١]

Los que están sumidos en la ignorancia,

﴿١١﴾

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ [٥١:١٢]

y preguntan: "¿Cuándo será el Día del Juicio?"

﴿١٢﴾

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ [٥١:١٣]

Ese día serán atormentados con el Fuego.

﴿١٣﴾

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ [٥١:١٤]

[Les será dicho:] "Sufran su tormento, esto es lo que pedían que les llegara con rapidez."

﴿١٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ [٥١:١٥]

Los piadosos, en cambio, morarán en jardines con manantiales.

﴿١٥﴾

أَخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ <sup>ج</sup> إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ [٥١:١٦]

Disfrutarán lo que Su Señor les conceda, porque en la vida mundanal hacían el bien,

﴿١٦﴾

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ [٥١:١٧]

dormían poco por las noches,

---

﴿١٧﴾

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ [٥١:١٨]

pedían perdón a Dios antes del despuntar del alba,

---

﴿١٨﴾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ [٥١:١٩]

y daban de su dinero lo que era derecho para el mendigo y el indigente.

---

﴿١٩﴾

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ [٥١:٢٠]

En la Tierra hay signos para quienes tienen certeza interior.

---

﴿٢٠﴾

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ [٥١:٢١]

También en ustedes mismos. ¿Es que no ven?

---

﴿٢١﴾

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ [٥١:٢٢]

En el cielo se encuentra [la fuente de] su sustento y lo que les fue prometido.

---

﴿٢٢﴾

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ [٥١:٢٣]

[Juro] por el Señor del cielo y de la Tierra que [lo que se les ha prometido] es tan cierto como que pueden hablar.

---

﴿٢٣﴾

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ [٥١:٢٤]

Te relataremos la historia de los huéspedes honorables de Abraham:

---

﴿٢٤﴾



إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا <sup>صَلَّى</sup> قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ [٥١:٢٥]

Cuando se presentaron ante él dijeron: "¡Paz!" Y [Abraham] respondió: "¡Paz!, gente desconocida".

﴿٢٥﴾

فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ [٥١:٢٦]

Y rápidamente se fue a preparar con su familia el mejor de sus terneros,

﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ [٥١:٢٧]

y se los ofreció [asado]. Pero [al ver que no comían] les dijo: "¿Acaso no van a comer?",

﴿٢٧﴾

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً <sup>صَلَّى</sup> قَالُوا لَا تَخَفْ <sup>صَلَّى</sup> وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ [٥١:٢٨]

y sintió temor de ellos. Pero le dijeron: "No temas", y le albriciaron que tendría un hijo dotado de sabiduría.

﴿٢٨﴾

فَأَقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ [٥١:٢٩]

Entonces, su mujer dio un grito de sorpresa y, abofeteándose el rostro, dijo: "¡Pero si ya soy una anciana estéril!"

﴿٢٩﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ <sup>صَلَّى</sup> إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ [٥١:٣٠]

Le dijeron: "Así lo ha decretado tu Señor, y Él es el Sabio, el que lo sabe todo".

﴿٣٠﴾

(27)  قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ [٥١:٣١]

Dijo [Abraham]: "¡Oh, emisarios! ¿Cuál es su misión?"

﴿٣١﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [٥١:٣٢]

Dijeron: "Fuimos enviados a un pueblo de criminales

﴿٣٢﴾

لَنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ [٥١:٣٣]

para castigarlos con piedras de arcilla cocida,

﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ [٥١:٣٤]

marcadas por orden de tu Señor para los trasgresores.

﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ [٥١:٣٥]

Pero debemos sacar de allí a los creyentes".

﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ [٥١:٣٦]

Solo había un hogar de creyentes.

﴿٣٦﴾

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ [٥١:٣٧]

Allí dejé un signo para que reflexionen quienes tienen temor del castigo doloroso.

﴿٣٧﴾

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ [٥١:٣٨]

También en la historia de Moisés. Porque lo envié ante el Faraón con una autoridad clara.

﴿٣٨﴾

فَتَوَلَّىٰ بَرَكْنَهُ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [٥١:٣٩]

Pero él y sus partidarios lo rechazaron y le dijeron: "Eres un hechicero o un loco".

﴿٣٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ [٥١:٤٠]

Entonces, lo castigué a él y a sus partidarios ahogándolos en el mar; él fue el culpable.

﴿٤٠﴾

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ [٥١:٤١]

Y también en el pueblo de 'Ad. Envié contra ellos un viento devastador,

﴿٤١﴾

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ [٥١:٤٢]

que todo lo que alcanzaba lo transformaba en polvo.

﴿٤٢﴾

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ [٥١:٤٣]

También en el pueblo de Zamud. Se les dijo: "Disfruten transitoriamente".

﴿٤٣﴾

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ [٥١:٤٤]

Pero cuando desobedecieron las órdenes de su Señor fueron fulminados por un rayo mientras lo veían venir,

﴿٤٤﴾

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ [٥١:٤٥]

y ni siquiera pudieron ponerse de pie ni defenderse.

﴿٤٥﴾

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ <sup>ص</sup> كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ [٥١:٤٦]

El pueblo de Noé [también fue castigado] porque era gente perversa.

﴿٤٦﴾

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ [٥١:٤٧]

Yo soy Quien construí el universo con [Mi] poder [creador]; y soy Yo quien lo expande continuamente.

﴿٤٧﴾

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ [٥١:٤٨]

Extendí la Tierra [haciéndola propicia para habitar], y con qué excelencia lo he hecho.

﴿٤٨﴾

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [٥١:٤٩]

Y todo lo he creado en parejas, para que reflexionen.

﴿٤٩﴾



فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [٥١:٥٠]

[Diles ioh, Mujámmad!:] "Corran hacia Dios, [y sepan que] yo soy un amonestador que habla claro.

﴿٥٠﴾

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ <sup>صَلِّ</sup> إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [٥١:٥١]

No dediquen actos de adoración a otros que Dios, Yo soy para ustedes un amonestador que habla claro".

﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [٥١:٥٢]

En la antigüedad, cada vez que llegaba un Mensajero lo acusaban de hechicero o loco.

﴿٥٢﴾

أَتَوَاصَوْا بِهِ <sup>ج</sup> بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ [٥١:٥٣]

Pareciera que se hubieran transmitido esas palabras unos a otros. Pero en realidad son gente transgresora.

﴿٥٣﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ [٥١:٥٤]

Aléjate de ellos [ioh, Mujámmad!], y sabe que no serás reprochado.

﴿٥٤﴾

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ [٥١:٥٥]

Y hazles recordar, porque el recuerdo beneficia a los creyentes.

﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ [٥١:٥٦]

No he creado a los yinnes y a los seres humanos sino para que Me adoren.

﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ [٥١:٥٧]

No pretendo de ellos ningún sustento ni quiero que Me alimenten,

﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ [٥١:٥٨]

ya que Dios es el Sustentador, el Fuerte, el Firme.

﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ [٥١:٥٩]

Los injustos recibirán su castigo al igual que sus antepasados, así que no Me apresuren.

﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ [٥١:٦٠]

¡Cuán desdichados serán los que negaron la verdad el día que se les ha prometido!

﴿٦٠﴾